ДОГОВОР О СОТРУДНИЧЕСТВЕ

между Фондом «Национальный университет архитектуры и строительства Армении» и федеральным государственным бюджетным образовательным учреждением высшего образования «Донской государственный технический университет»

«19» января 2022 г.

Фонд «Национальный университет архитектуры и строительства Армении», именуемый в дальнейшем «НУАСА», в лице ректора Варданян Егиазара Ваграмовича, действующего на основании Устава, с одной стороны и федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Донской государственный технический университет», именуемый в дальнейшем «ДГТУ», в лице ректора Месхи Бесика Чохоевича, с другой стороны, а вместе именуемые «Стороны», заключили настоящий Договор о сотрудничестве, далее именуемый «Договор».

1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА

1.1. Договор направлен на определение основных принципов организации стратегического сотрудничества.

1.2. Стороны нацелены на содействие друг другу в решении уставных задач на взаимовыгодной основе, путем развития долговременных и всесторонних связей.

ՀԱՄԱԳՈՐԾԱԿՑՈՒԹՅԱՆ ՊԱՅՄԱՆԱԳԻՐ

«Ճարտարապետության և շինարարության Հայաստանի ազգային համալսարան» հիմնադրամի «Դոնի պետական տեխնիկական համալսարան» բարձրագույն կրթության դաշնային պետական բյուջետային կրթական հաստատության միջև

«19» 01 2022 թ.

«Ճարտարապետության և շինարարության Հայաստանի ազգային համալսարան» Հիմնադրամը, ք. Երևան, Հայաստանի Հանրապետություն, հետագայում՝ «ՃՇՀԱՀ», ի դեմս ռեկտոր Եղիազար Վահրամի Վարդանյանի, որը գործում է Կանոնադրության հիման վրա, մի կողմից, և «Դոնի պետական տեխնիկական համալսարան» բարձրագույն կրթության դաշնային պետական բյուջետային կրթական հաստատությունը, հետագայում՝ «ԴՊՏՀ», ի դեմս ռեկտոր Մեսխի Բեսիկի Չոխոյի, որը գործում է Կանոնադրության հիման վրա, մյուս կողմից, համատեղ՝ «Կողմեր», կնքեցին համագործակցության պայմանագիր, հետագայում՝ «Պայմանագիր»:

1. ՊԱՅՄԱՆԱԳՐԻ ԱՌԱՐԿԱՆ

1.1. Պայմանագիրն ուղղված է ռազմավարական համագործակցության հաստատման հիմնարար սկզբունքների սահմանմանը:

1.2. Կողմերը նպատակ ունեն փոխադարձության սկզբունքով աջակցելու միմյանց կանոնակարգային խնդիրների լուծման հարցում՝ երկարաժամկետ և բազմակողմ հարաբերությունների հաստատման միջոցով:

1.3. Основные принципы взаимодействия - взаимоуважение и доверие, соблюдение норм российского и армянского законодательств. Сотрудничество осуществляется при полной юридической самостоятельности Сторон.	1.3. Համագործակցության հիմնական սկզբունքներն են՝ վստահությունն ու փոխադարձ հարգանքը, ռուսաստանյան, հայաստանյան օրենսդրական նորմերի պահպանումը: Համագործակցությունն իրականացվում է Կողմերի լիարժեք իրավական ինքնավարության սկզբունքով:
1.4. Приоритетные направления сотрудничества:	1.4. Համագործակցության հիմնական ուղղություններն են.
1.4.1. Развитие дружественных отношений и поддержка двусторонних академических контактов;	1.4.1. Բարեկամական հարաբերությունների զարգացում և երկկողմ ակադեմիական շփումների աջակցություն;
1.4.2. Сотрудничество в области научно-технических исследований и развития совместных образовательных и культурных программ;	1.4.2.Համագործակցություն գիտահետազոտական, կրթական, մշակութային ծրագրերի և նախագծերի համատեղ իրականացման ոլորտում;
1.4.3. Повышение качества образовательных услуг;	1.4.3. Կրթական ծառայությունների որակի բարձրացում;
1.4.4. Совместная реализация программ академической мобильности;	1.4.4. Ակադեմիական շարժունության ծրագրերի համատեղ իրականացում;
1.4.5. Участие в национальных и международных программах и проектах;	1.4.5. Մասնակցություն ազգային և միջազգային ծրագրերին և նախագծերին;
1.4.6. Обмен информацией в областях, представляющих взаимный интерес Сторон;	1.4.6. Տեղեկատվության փոխանակում Կողմերի միջև՝ փոխադարձ հետաքրքրություն ներկայացնող ոլորտներում;
1.4.7. Проведение совместных конференций, семинаров и иных мероприятий.	1.4.7. Համատեղ գիտաժողովների, սեմինարների և այլ միջոցառումների անցկացում:
2. ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН	**2. ԿՈՂՄԵՐԻ ԻՐԱՎՈՒՆՔՆԵՐՆ ՈՒ ՊԱՐՏԱԿԱՆՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐԸ**
2.1. Обязанности Сторон в рамках настоящего Договора идентичны.	2.1. Սույն Պայմանագրի շրջանակում Կողմերի պարտավորությունները նույնական են:
2.2. Стороны имеют право привлекать при реализации проектов соисполнителей из других организаций и высших учебных заведений.	2.2. Կողմերը, նախագծերի իրականացման նպատակով, կարող են ներգրավել գործընկերներ այլ կազմակերպություններից, բարձրագույն ուսումնական հաստատություններից:

1.3. Основные принципы взаимодействия - взаимоуважение и доверие, соблюдение норм российского и армянского законодательств. Сотрудничество осуществляется при полной юридической самостоятельности Сторон.

1.3. Համագործակցության հիմնական սկզբունքներն են՝ վստահությունն ու փոխադարձ հարգանքը, ռուսաստանյան, հայաստանյան օրենսդրական նորմերի պահպանումը: Համագործակցությունն իրականացվում է Կողմերի լիարժեք իրավական ինքնավարության սկզբունքով:

1.4. Приоритетные направления сотрудничества:

1.4. Համագործակցության հիմնական ուղղություններն են.

1.4.1. Развитие дружественных отношений и поддержка двусторонних академических контактов;

1.4.1. Բարեկամական հարաբերությունների զարգացում և երկկողմ ակադեմիական շփումների աջակցություն;

1.4.2. Сотрудничество в области научно-технических исследований и развития совместных образовательных и культурных программ;

1.4.2.Համագործակցություն գիտահետազոտական, կրթական, մշակութային ծրագրերի և նախագծերի համատեղ իրականացման ոլորտում;

1.4.3. Повышение качества образовательных услуг;

1.4.3. Կրթական ծառայությունների որակի բարձրացում;

1.4.4. Совместная реализация программ академической мобильности;

1.4.4. Ակադեմիական շարժունության ծրագրերի համատեղ իրականացում;

1.4.5. Участие в национальных и международных программах и проектах;

1.4.5. Մասնակցություն ազգային և միջազգային ծրագրերին և նախագծերին;

1.4.6. Обмен информацией в областях, представляющих взаимный интерес Сторон;

1.4.6. Տեղեկատվության փոխանակում Կողմերի միջև՝ փոխադարձ հետաքրքրություն ներկայացնող ոլորտներում;

1.4.7. Проведение совместных конференций, семинаров и иных мероприятий.

1.4.7. Համատեղ գիտաժողովների, սեմինարների և այլ միջոցառումների անցկացում:

2. ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН.

2. ԿՈՂՄԵՐԻ ԻՐԱՎՈՒՆՔՆԵՐՆ ՈՒ ՊԱՐՏԱԿԱՆՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐԸ

2.1. Обязанности Сторон в рамках настоящего Договора идентичны.

2.1. Սույն Պայմանագրի շրջանակում Կողմերի պարտավորությունները նույնական են:

2.2. Стороны имеют право привлекать при реализации проектов соисполнителей из других организаций и высших учебных заведений.

2.2. Կողմերը, նախագծերի իրականացման նպատակով, կարող են ներգրավել գործընկերներ այլ կազմակերպություններից, բարձրագույն ուսումնական հաստատություններից:

2.3. В процессе сотрудничества Стороны обязуются:

2.3.1. Информировать друг друга о международных, национальных и региональных мероприятиях (конференциях, семинарах, выставках, фестивалях, конкурсах, и т.д.), проводимых Сторонами, а также совместно осуществлять поиск источников финансирования для реализации Проектов.

3. ПУБЛИКАЦИЯ РЕЗУЛЬТАТОВ НАУЧНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ

3.1. Вся научно-техническая информация, полученная в процессе выполнения совместных исследовательских проектов в рамках данного Договора, будет доступной для обеих Сторон. В течение действия данного Договора и в период двух (2) лет после истечения Договора каждая из Сторон соглашается обращаться за разрешением к другой Стороне при намерении опубликовать результаты совместных исследований. Посредством консультаций Стороны согласны определять, включает ли опубликование научных результатов раскрытие информации коммерческого значения, принимая во внимание государственные требования о неразглашении патентного законодательства, по которому можно подавать патентные заявки и получать патенты, и придерживаться принятой научным сообществом практики, касающейся соавторства.

4. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ ДОГОВОРА

4.1. Все изменения и дополнения к настоящему Договору должны быть оформлены в письменной форме и подписаны уполномоченными лицами Сторон.

2.3. Համագործակցության ընթացքում Կողմերը պարտավորվում են.

2.3.1. Տեղեկացնել միմյանց անցկացվող միջազգային, ազգային և տեղական միջոցառումների (գիտաժողովներ, սեմինարներ, ցուցահանդեսներ, փառատոններ, մրցույթներ և այլն) մասին՝ անհրաժեշտ համատեղ ֆինանսավորման և Ծրագրերի իրականացման համար:

3. ԳԻՏԱԿԱՆ ՀԵՏԱԶՈՏՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐԻ ԱՐԴՅՈՒՆՔՆԵՐԻ ՀՐԱՊԱՐԱԿՈՒՄԸ

3.1. Սույն Պայմանագրի շրջանակում համատեղ հետազոտական ծրագրերի իրականացման ընթացքում ձեռքբերված ողջ գիտական և տեխնիկական տեղեկատվությունը հասանելի է Կողմերին: Սույն Պայմանագրի գործողության և դրա ավարտից հետո երկու (2) տարվա ընթացքում Կողմերից յուրաքանչյուրը կարող է դիմել մյուս Կողմին՝ համատեղ հետազոտության արդյունքները հրապարակելու խնդրանքով: Խորհրդակցությունների միջոցով Կողմերը կորոշեն՝ արդյոք գիտական արդյունքների հրապարակումը ներառում է առևտրային նշանակության տեղեկատվություն՝ հաշվի առնելով պետության կողմից սահմանված պահանջները, համաձայն որի հնարավոր է ներկայացնել հայտեր և ստանալ արտոնագրեր, պահպանելով միջազգային հանրության կողմից սահմանված համահեղինակության սկզբունքները:

4. ՊԱՅՄԱՆԱԳՐԻ ԵԶՐԱՓԱԿԻՉ ԴՐՈՒՅԹՆԵՐԸ

4.1. Սույն Պայմանագրում փոփոխություններն ու լրացումները պետք է կատարվեն գրավոր և ստորագրվեն Կողմերի լիազորված անձանց կողմից:

4.2. Все совместные действия Сторон, в том числе и предусматривающие финансовые отношения, оформляются отдельными договорами.

4.2. Կողմերի բոլոր համատեղ գործողությունները, այդ թվում՝ ֆինանսական, ձևակերպվում են առանձին պայմանագրերով:

4.3. Настоящий Договор может быть расторгнут по взаимному согласию Сторон.

4.3. Սույն Պայմանագիրը կարող է դադարեցվել Կողմերի փոխադարձ համաձայնությամբ:

4.4. Настоящий Договор может быть досрочно расторгнут по инициативе одной из Сторон, о чём другая Сторона должна быть уведомлена в письменном виде и не менее, чем за один месяц до расторжения договора.

4.4. Սույն Պայմանագրի գործողության ժամկետը կարող է դադարեցվել վաղաժամկետ՝ Կողմերից մեկի նախաձեռնությամբ, այդ մասին գրավոր տեղեկացնելով մյուս Կողմին՝ Պայմանագրի դադարեցումից առնվազն մեկ ամիս առաջ:

4.5. Экземпляры настоящего Договора, полученные Сторонами по факсу или электронной почте, а также подписанные факсимильной подписью уполномоченных лиц Сторон, имеют равную юридическую силу с подлинными экземплярами Договора.

4.5. Սույն Պայմանագրի՝ ֆաքսով կամ էլեկտրոնային փոստով ստացված ստորագրված օրինակները, ինչպես նաև Կողմերի լիազորված անձանց ֆաքսիմիլային ստորագրությամբ օրինակներն ունեն բնօրինակների հետ հավասար իրավաբանական ուժ՝ մինչ Կողմերի միջև համապատասխան Պայմանագրի բնօրինակների փոխանակման պահը:

4.6. Настоящий Договор вступает в действие с момента подписания Сторонами, действует до «19» 01 2027г. и автоматически пролонгируется, если Стороны не позднее, чем за три месяца не изъявят желание его расторгнуть.

4.6. Սույն Պայմանագիրն ուժի մեջ է մտնում Կողմերի ստորագրման պահից և վավեր է մինչև «19» 01 2027 թ.: Պայմանագրի գործողության ժամկետը ինքնաբերաբար երկարաձգվում է, եթե Կողմերը, ժամկետի ավարտից առնվազն 3 (երեք) ամիս առաջ չեն հայտարարում դրա դադարեցման ցանկության մասին:

5. ПОРЯДОК РАССМОТРЕНИЯ СПОРОВ

5. ՎԵՃԵՐԻ ԼՈՒԾՄԱՆ ԿԱՐԳԸ

5.1. Стороны обязуются принять необходимые меры к тому, чтобы любые спорные вопросы, разногласия либо претензии, которые могут возникнуть в ходе реализации настоящего Договора, были урегулированы путем взаимных консультаций и переговоров.

5.1. Կողմերը պարտավորվում են ձեռնարկել անհրաժեշտ միջոցներ՝ սույն Պայմանագրի իրականացման ընթացքում ծագող ցանկացած վիճելի հարցերի, տարաձայնությունների կամ պահանջների՝ փոխադարձ խորհրդակցությունների և բանակցությունների միջոցով լուծման ուղղությամբ:

5.2. Настоящий Договор составлен в двух экземплярах на русском и армянском языках, имеющих равную юридическую силу.

5.2. Սույն Պայմանագիրը կազմված է ռուսերեն և հայերեն երկու հավասար իրավաբանական ուժ ունեցող օրինակից:

6. ПОДПИСИ СТОРОН

6. ԿՈՂՄԵՐԻ ՍՏՈՐԱԳՐՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐԸ

От федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Донской государственный технический университет»

Ректор ________________________

Месхи Бесик Чохоевич

«____» __________ 2022 г.

«Դոնի պետական տեխնիկական համալսարան» բարձրագույն կրթության դաշնային պետական բյուջետային կրթական հաստատության կողմից

Ռեկտոր ________________________

Մեսխի Բեսիկ Չոխոյի

«___»_________ 2022 թ.

От Фонда «Национальный университет архитектуры и строительства Армении»

Ректор ________________________

Варданян Егиазар Ваграмович

«____» ___________ 2022 г.

«Ճարտարապետության և շինարարության Հայաստանի ազգային համալսարան» Հիմնադրամի կողմից

Ռեկտոր՝ ________________________

Վարդանյան Եղիազար Վահրամի

«___»_________ 2022 թ.